OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2009IPLE0011
Eguna: 2009-12-23
Ordua: 12:00-13:00
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	ALKARBIDE
- Juan Joxe Uranga Mendiburu	ALKARBIDE
- Imanol Lizarralde Marín	ALKARBIDE
- Eloy Bazan Bazan	ALKARBIDE
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ/PNV
- Mª Jesús Arruabarrena Izagirre	EAJ/PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ/PNV
- Carlos de la Peña Hornés	EB-B
- Jose Angel Sanchez Gallardo	PSE-EE
- Jose Manuel Herzog de Bustos	PP

Bertaratu ez direnak

- David Franco	EB-B

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2009ko urriaren 29 eta azaroaren 26ko akten onarpena	1	Aprobación de las actas de 29 de octubre y 26 de noviembre de 2009
2010eko Aurrekontuaren eginiko alegazioen erabakia eta Aurrekontua eta osatzen duten dokumentuen onarpena	1	Resolución alegaciones al Presupuesto 2010 y aprobación Presupuesto y documentos que lo integran
Estatuko Inbertsio Funtsa	2	Fondo de Inversión Estatal
Kultur Etxearen guneko Plan Berezia. Behin betiko onarpena	3	Plan Especial área Casa de Cultura. Aprobación definitiva
Kale izendegiaren aldaketa	4	Modificación callejero
Udaleko hainbat organo exekutiboek	5	Dación de cuenta de los Decretos emitidos

emandako Dekretuen berri eman		por los distintos órganos ejecutivos del Ayuntamiento

Esan-eginak eta erabakiak

1. <u>2009ko urriaren 29 eta azaroaren 26ko akten onarpena</u>

<u>2009-10-29ko akta</u>:

.- Juan Joxe Uranga zinegotziak adierazi du 4. orrialdeko 3. puntuan aldeko 8 boto azaldu beharrean, 9 boto azaldu behar dutela. 2. orrialdean, berriz, "Jose Manuel" izenean akatsa dago eta Jose Angel jarriz zuzendu behar da.

Jose Manuel Herzog zinegotziak eskatu du 10. orrialdeko bere boto-azalpenean, "Ertzaintzak erabiltzen duena" dioen aipamena ezabatzeko.

Aurreko zuzenketak egin ondoren, 2009ko urriaren 29ko akta onartzeko bozketa egin da eta onartu egin da aldeko 9 botorekin (4 Alkarbide, 3 EAJ/PNV, 1 PP, 1 PSE-EE) eta EB-B taldearen aurkako boto batekin.

<u>2009-11-26ko akta:</u>

2009ko azaroaren 26ko akta onartzeko bozketa egin da eta onartu egin da aldeko 9 botorekin (4 Alkarbide, 3 EAJ/PNV, 1 PP, 1 PSE-EE) eta EB-B taldearen aurkako boto 1ekin.

2. <u>2010eko Aurrekontuari eginiko alegazioen erabakia eta Aurrekontua eta osatzen duten dokumentuen onarpena</u>

Alkateak abenduaren 18ko Ogasun Batzordearen irizpena Udalbatzaren esku jarri du eta honako erabaki hauek hartzea

1. <u>Aprobación de las actas de 29 de octubre y 26 de noviembre de 2.009</u>

<u>Acta 29-10-2009</u>:

.- El concejal Juan Joxe Uranga señala que en la página 4 , en el punto 3 deben de figurar 9 votos a favor en lugar de 8. En la página 2 corrección de error en el nombre Jose Angel y no Jose Manuel.

.- El concejal Jose Manuel Herzog solicita que en la página 10, en su explicación de voto se excluya la referencia:"que utiliza la Ertzaintza".

Con las correcciones precitadas se somete a la aprobación siendo aprobada el acta de la sesión de 29 de octubre de 2009 al contar con 9 votos a favor(4 Alkarbide, 3EAJ/PNV,1PP,1PSE-EE) y 1 voto en contra de EB-B.

<u>Acta 26-11-2009:</u>

Se somete a la aprobación el acta de la sesión de 26 de noviembre de 2009 siendo aprobada con 9 votos a favor(4 Alkarbide, 3EAJ/PNV,1PP,1PSE-EE) y 1 voto en contra de EB-B.

2. <u>Resolución alegaciones al Presupuesto 2010 y aprobación Presupuesto y documentos que lo integran</u>

El Alcalde somete al Pleno el dictamen de la Comisión de Hacienda celebrada el 18 de diciembre proponiendo la adopción de

proposatu du:

1. 2010eko Aurrekontuari eginiko emendakinak eta ondoren zehazten direnak onartzea:

1.1. Alkarbide taldeak Sagardun taldearentzat proposatu duen kontusaila 5.000 €kin handitzea. Diru-kopuru honen finantzazioa 2. kapituluko Gobernu organotik egingo da, 3.000 euro "Ikerketa eta lan tekniko" kontusaila gutxituz eta 2.000 € "Publizitate"ko kontusailatik.

Aldi berean inbertsioetan Ikastolarako zegoen kopurua kentzea onartzen da, hau 2010eko Estatuko Inbertsiorako Funtsetik egingo delako.

Inbertsioari buruz erabakitzen da futbol-zelaiarentzat 800.000 € sartzea. Honen finantzazioa Foru Aldundiko 400.000 €ko dirulaguntzarekin, Eusko Jaurlaritzako 200.000 €ko ekarpenarekin eta gainontzekoa Udaleko funtsekin egingo da.

1.2. EAJ/PNV taldeak Buruntzalderako proposatu duen 3.000 €ko transferentzia onartzea.

1.3. PSE-EE taldeak aurkezturiko emendakinei buruz erabakitzen da hauek osotasunean gutxiestea.

1.4. PP taldeak aurkezturiko idatzia dela-eta, erabakitzen da PSE/PP gobernu taldeen itunari buruz lortu den kapital transferentzia aurrekontuan sartzea.

2. Arestian aipatu diren emendakinak 2010eko Aurrekontura sartuaz, 2010eko Aurrekontuak onartzea hain zuzen Udalarena 7.693.536,14€koa ,

los siguientes acuerdos:

1. Aprobar las enmiendas realizadas al Presupuesto que se reseñan a continuación:

1.1. Estimar la alegación formulada por Alkarbide en relación al incremento de 5.000 euros en la partida destinada a Sagardun que serán financiadas desde el órgano de gobierno en el capítulo 2 disminuyendo en 3.000 euros la partida relativa a estudios y trabajos técnicos y 2.000 € la partida relativa a publicidad.

Paralelamente se aprueba que la inversión prevista para la escuela se excluya de la inversión dado que la misma va a quedar integrada en el Fondo de Inversión Estatal 2010.

En relación a la inversión se aprueba la inclusión propuesta de 800.000 € para el campo de fútbol que se financiará con 400.000€ de subvención de Diputación, 200.000 € con aportación del Gobierno de la Comunidad y el resto fondos municipales.

1.2. Estimar la enmienda formulada EAJ/PNV en relación a la creación de una partida de 3.000 € para transferencias de Buruntzaldea.

1.3. En relación a la enmienda presentada por PSE-EE se acuerda desestimar en bloque dichas enmiendas.

1.4. En relación al escrito remitido por PP, se acuerda integrar la referencia de transferencias de capital que se han obtenido en virtud del pacto de gobierno PSE/PP.

2. Con las enmiendas precitadas que se incorporan al Presupuesto 2010, proceder a la aprobación inicial del Presupuesto Municipal 2010 del

Astigarraga Lantzenekoa 283.530,00€koa) eta behin barne mugimenduak doituak 2010eko Aurrekontu Orokorra Kontsolidatua 7.723.576,54€ko kopurukoa eta horrekin batera aurrekontua osatzen duten dokumentuekin, Plantila, Lanpostuen Zerrenda eta 2010eko Aurrekontua Betearazteko Udal Araua , hasierako onarpena ematea eta 15 laneguneko epean jendaurrean jartzea. Epe horretan alegaziorik egongo ez balitz espedientea behin betirako onartu da.

Ayuntamiento Propio de importe 7.693.536,14€ y 283.530,00€ de Astigarraga Lantzen S.A.) en la que una vez ajustados los movimientos internos resulta un Presupuesto General Consolidado 2010 de importe 7.723.576,54€, aprobándose además los documentos que integran el presupuesto como son la Plantilla, RPT y Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria 2010, que será sometidas a información pública por el plazo de 15 días hábiles, reseñándose que en caso de no presentarse alegaciones el expediente quedará aprobado definitivamente.

Carlos de la Peña zinegotziak parte hartu du eta 2010eko aurrekontua itzultzeko eskaera egin du, haren izapidetzea 21/2003 Foru Arauaren 14.4 artikuluan xedatutakoari ez dagokiolako.

Interviene el concejal Carlos de la Peña solicitando la devolución del Presupuesto 2010, por entender que su tramitación no se ajusta a lo dispuesto en la Norma Foral 21/2003, art.14.4

Udalbatzako presidenteak adierazi du 2010eko aurrekontua izapidetzeko jarraitu den prozedura honako hau dela: aldez aurretik informazio-batzorde bakoitzean aztertu da eta departamendu bakoitzak dagozkion ekarpenak egin ditu. Beraz, dokumentazio horrekin idazkari-kontuhartzaileak zirriborroa egin du eta alkate-udalburuak azaroaren 23an aurkeztu du 2010eko aurrekontua eta alegazioen epea abenduaren 14an amaitu ondoren, abenduaren 18an Ogasun Batzordean alegazioen azterketa hasi zen Osoko Bilkurari onarpen-irizpena aurkezteko.

El Presidente de la Corporación señala el procedimiento que se ha seguido en la tramitación del Presupuesto 2010, que ha sido previamente analizado en cada comisión informativa y que los departamentos han hechos las aportaciones pertinentes de modo que una vez recibida dicha documentación ha sido analizada por el Secretario-Interventor quien ha confeccionado el borrador y como tal el Alcalde-Presidente ha presentado el Presupuesto 2010 de fecha 23 de noviembre y una vez finalizado el plazo de alegaciones el 14 de diciembre , se procedió en la Comisión de Hacienda de fecha 18 de diciembre al análisis de las alegaciones para formular el dictamen de aprobación al Pleno.

Idazkari-kontuhartzaileak parte hartu du eta adierazi du izapidetzeak 21/2003 Foru Arauaren 14. artikuluan ezarritakoa errespetatzen duela baina bere izapidetzea

Interviene el Secretario-Interventor indicando la tramitación respeta lo establecido en el art. 14 la Norma Foral 21/2003, si bien su tramitación es más

hor adierazitakoa baino irekiagoa dela. Izan ere, Alkatetzak alde batetik, epe bat uzten du Informazio Batzordeek eta Departamenduek proposamenak egiteko eta bestalde, aurrekontuaren dokumentua abenduaren 14ko Ogasun Batzordean bertan aurkeztu eta alegazioak eta iradokizunak egiteko epea zabaldu zuen, horiek jaso ondoren, Ogasun Batzordeak Udalbatzaren Osoko Bilkurara irizpena helarazi dezan, onartzeko, zuzentzeko eta itzultzeko aurretik aipatutako Arauaren 14.5 artikuluan xedatzen denaren arabera. Hortaz, Ogasun Batzordearen irizpenaren babesean Osoko Bilkurari dagokio onarpen-erabaki bakarra hartzea, ondoren, jendaurrean jartzeko.

abierta en la medida que la Alcaldía previamente otorga un plazo a las Comisiones Informativas y Departamentos para que formulen propuestas, y el documento del Presupuesto lo presenta en la propia Comisión de Hacienda de 14 de diciembre, en la que abre un plazo de alegaciones y sugerencias, para que una vez recibidas sea la propia Comisión de Hacienda quien eleve el dictamen al Pleno de la Corporación, para la aprobación, enmienda y devolución, tal y como dispone al art.14.5 de la Norma precitada. Por ello al amparo del dictamen de la Comisión de Hacienda corresponde al Pleno adoptar el acuerdo de aprobación, que será único, para posteriormente someterlo a información pública.

Idazkari-kontuhartzaileak honako hauek adierazi ditu: Osoko Bilkuraren aurretik egindako bileraren ondoren, Herri Administrazioen Ministerioari 2010eko Estatuko Inbertsio Funtsean eskolaren obra sartzeari buruz egindako galderari emandako ezezko erantzunak gaurko ezohiko Ogasun Batzordea deitzera eraman duela Osoko Bilkura egin aurretik eta horrek Estatuko Inbertsio Funtsean eta ondorioz, aurrekontuaren inbertsioetan aldaketak ekarri dituela. Azkenean, aldaketak bildu ondoren eta Aurrekontu Orokor Kontsolidatua legera egokitu ondoren zenbatekoa 7.723.576,54€ izanik eta horietatik 7.693.536,14€ Udalari dagozkiola eta Astigarraga Lantzen SAri, berriz, 283.530,00€.

El Secretario-Interventor reseña que tras la reunión previa realizada antes del Pleno para resolver la pregunta formulada al MAP en relación a la incorporación de la obra de la escuela en el Fondo de Inversión Estatal 2010, y la contestación desfavorable ha exigido la convocatoria de una comisión extraordinaria de la Comisión de Hacienda con fecha de hoy previa al Pleno y que ha provocado la variación en el Fondo de Inversión Estatal y en consecuencia en las inversiones del Presupuesto, de modo que una vez recogidas éstas, el Presupuesto General Consolidado una vez hechos los ajustes legales asciende a 7.723.576,54€ 7.693.536,14€, correspondiendo al Ayuntamiento Propio 7.693.536,14€, a Astigarraga Lantzen S.A. 283.530,00€.

Azkenik, idazkari-kontuhartzaileak adierazi du udal-inbertsioaren zenbatekoa 1.518.935,61€ dela eta zenbateko horretatik 1.490.655,61€ Udalari dagozkiola eta 42.789,60€ Astigarraga Lantzen SAri. Ogasun Batzordean adostutakoaren arabera adierazi du ikastolako obran egindako inbertsioa handitu daitekeela EIOZren diru-sarrerak

Finalmente, reseña el Secretario-Interventor que el importe de la inversión municipal asciende a 1.518.935,61€, de los que 1.490.655,61€ corresponde al Ayuntamiento y 42.789,60 a Astigarraga Lantzen S.A. Se reseña que conforme a lo acordado en la Comisión de Hacienda se declara partida ampliable la inversión en la obra de la ikastola vinculada a mayores

handitzen badira.

Aipatutako zehaztapenekin **7.723.576,54€-ko Aurrekontu Orokorra (osatzen duten dokumentuekin batera) onartzeko lehen bozketa egin ondoren, onartu egin da aldeko 7 botorekin (4 Alkarbide, 3 EAJ/PNV), 2 abstentziorekin (1 PP,1 PSE-EE) eta aurkako boto batekin (EB-B).**

Jose Angel Sanchez PSE-EEko zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du aurrekontua onartzeak zehaztasun handiagoko azterketa eskatzen duela, aldaketa garrantzitsuak egin direlako eta lehen egindako ekonomia- eta finantza-txostenak ere aldaketak jasango dituelako noski, azken bi ogasun-batzordeak egin ondoren sartutako aldaketen ondorioz. Horren ondorioz, dokumentazio eguneratua bidaltzeko eta Astigarraga Lantzen SAko dokumentazio guztia eransteko eskatuko du. Abstentzio botoaren arrazoia Amaikabatekin eta EAJrekin sinatutako aurrekontu-ituna izan dela adierazi du eta aurrekontua onartzea berri positiboa dela nahiz eta eduki osoarekin ados ez egon.

Jose Manuel Herzog PPko zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du idazkari-kontuhartzaileari eskertu nahi diola, baita zoriondu ere, Udalaren kontuak gaurko errealitatera egokitzerakoan azaldu duen eraginkortasunagatik eta azkartasunagatik. Bestalde, adierazi du abstentzioaren arrazoia berak pertsonalki ekarpenak egiteko izan duen zailtasunean kokatu behar dela. Osoko Bilkura honetan onartutakoaren ondorioz atera den behin betiko aurrekontuaren kopiak emateko eskatu du.

EB-Bko Carlos de la Peña zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du batetik, prozedurari dagokion alderdia hasieran

ingresos del ICIO.

Con estos detalles se somete a la **aprobación inicial el Presupuesto General de 7.723.576,54€, junto con los documentos que la integran que es aprobado al votar a favor 7 (4 Alkarbide, 3 EAJ/PNV), 2 abstenciones (1 PP,1 PSE-EE) y un voto en contra EB-B.**

Interviene el concejal del PSE-EE Jose Angel Sanchez quien señala que la aprobación del presupuesto requiere un análisis más pormenorizado dado que ha habido cambios sustanciales y el propio informe económico financiero que se hizo me imagino que sufrirá variaciones con los cambios que se han incorporado tras las 2 últimas comisiones de hacienda. De modo que voy a solicitar que se aporte la documentación actualizada y que se incorpore la documentación completa de Astigarraga Lantzen S.A. El voto de abstención se debe al pacto presupuestario suscrito con Amaikabat, y PNV, y reseña la aprobación del Presupuesto es una noticia positiva aunque no esté de acuerdo con todo su contenido.

Interviene el concejal del PP Jose Manuel Herzog quien señala que quiere agradecer y felicitar al señor Secretario-Interventor la eficacia y la agilidad demostrada en la adecuación de las cuentas del Ayuntamiento a la realidad en la que nos encontramos y mi abstención se debe a la dificultad que he encontrado yo personalmente para hacer aportaciones .Rogaría que se me facilitasen copias del Presupuesto definitivo que ha resultado de la aprobación en este Pleno.

Interviene el concejal de EB-B Carlos de la Peña quien señala que uno de los aspectos el de procedimiento ya ha sido

aztertu dela eta bestetik, Astigarraga Lantzen SAri dagokionez, elkarte horrek ez dituela aurkeztu beharreko dokumentu guztiak aurkeztu. Berriz ere ezezkoa berresten du aurrekontuari dagokionez, beste urteetan frogatu den moduan aurrekontu-egikaritzapena ez delako betetzen, barne-partida batzuk handitzen ari dira kanpokoak murrizten ari diren bitartean. Azkenik, beste urteetan egin duen moduan, kontuan hartzea eskatu du, baita aurrekontura erantsi nahi diren ideiak edo proiektua aurretik helaraztea ere. Astigarraga Lantzen SAn gertatzen ari dena kezkagarria iruditzen zaio.

EAJ/PNVko zinegotzi Zorione Etxezarragak hartu du hitza eta adierazi du Osoko Bilkuraren aurretik Ogasun Batzordearen aparteko bilera egin behar izan dela ikastola handitzearen proiektua Estatuko Inbertsio Funtsean txertatzeari Herri Administrazioaren Ministerioak emandako ezezko erantzuna aztertzeko, obra hori Autonomia Erkidegoaren eskumenekoa dela uste baitute. Horretaz gain adierazi du Gipuzkoako Hezkuntza Ordezkaritzak ez dituela Udaletik bidalitako idazkiak erantzuten eta Udala lantzen ari dela Ordezkaritzari dagozkion proiektuak, azken horrek ez dituelako bere gain hartzen.

analizado al principio y en relación a Astigarraga Lantzen S.A la sociedad no ha presentado todos los documentos que tenía que presentar y vuelve a decir que no por la ejecución presupuestaria que se ha demostrado en otros años que no se cumple , hay partidas internas que se están aumentando cuando cara al exterior se están recortando y además pide como ha pedido otros años que se le tenga en y pasen las ideas o proyectos que se quieren incorporar en el Presupuesto. Le preocupa lo que está ocurriendo con Astigarraga Lantzen S.A.

Interviene la concejal de EAj/PNV, Zorione Etxezarraga quien señala que se ha tenido que hacer una reunión extraordinaria de la Comisión de Hacienda previa al Pleno para analizar la contestación negativa del MAP a la incorporación del proyecto de ampliación de la ikastola en el Fondo de Inversión Estatal, dado que consideran que esa obra es competencia de la Comunidad Autónoma. Indica además que la Delegación de Educación de Gipuzkoa no está contestando a ninguno de los escritos remitidos por el Ayuntamiento, y que el Ayuntamiento está abordando proyectos que le corresponde hacer a la Delegación y que no los realiza.

Alkarbideko Imanol Lizarralde zinegotziak esan du 2010eko aurrekontua 2009an onartu dela, hau da, urtea hasi aurretik, aurreko urteetan egin den moduan eta azpimarratu du udalaren inbertsioa handia dela eta udaleko kontuak osasuntsu daudela.

Interviene el concejal de Alkarbide Imanol Lizarralde que indica que el Presupuesto 2010, se ha aprobado en el 2009, es decir, antes del inicio del año, tal y como venimos haciéndolo en años precedentes y destaca la importante inversión municipal y las cuentas saneadas del Ayuntamiento.

Carlos de la Peña zinegotziak Jose Manuel Herzog zinegotziari bere kudeaketek ekarritako emaitza eskertu dio, udalerriarentzat finantzaketa garrantzitsua lortu baitu.

El concejal Carlos de la Peña agradece al concejal Jose Manuel Herzog el resultado de sus gestiones que ha conseguido una importante financiación para el Municipio.

Azkenik, alkate-udalburuak hartu du hitza eta adierazi du urte berria hasi aurretik

Finalmente interviene el Alcalde-Presidente quien señala que es muy importante tener un Presupuesto Municipal aprobado antes

Udal Aurrekontu bat onartua izatea oso garrantzitsua izaten dela eta aurten ere, aurreko urteetan bezala, helburu hori bete dela. Edukiari dagokionez, gastu arrunta murriztu egin da eta gastu soziala handitu. Aurrezki garbi positiboa sortu da eta krisia egonik ere, ez dugu onbideratze-planik abian jarri beharko. Jasotzen diren inbertsioak oso garrantzitsuak dira eta horien artean azpimarratzekoa da belar artifizialeko futbol-zelaia eta ikastolako eta Tolareko obrak. Gogorarazi du Udalak bere aurrekontuan jaso behar izan duela ikastola handitzeko inbertsioa, Hezkuntzako Ordezkaritzak ez baitu jaso. Hortaz, PSE-EEko zinegotziari eskatu dio bitartekari lana egin dezan Eusko Jaurlaritzarekin hitzarmen bat sinatzeko eta horrela, Udalak obra horretarako jarritako zenbatekoa berreskura dadin. Jose Manuel Herzog zinegotzia zoriondu du egindako kudeaketengatik, Astigarragarako diru-sarrerak handitzea ekarriko baitute eta adierazi du hori dela oposizio konstruktiboa egitea. PSE-EEko zuzenketei dagokienez, adierazi du zenbateko oso txikia zutenez, ez zutela aurrekontuan aldaketarik eragin. Bestalde, adierazi du Lantzen SAko aurrekontua Administrazio Kontseiluan aurkeztuko dutela.Hizpidera ekarri izanagatik, PSE-EEko zinegotziak erantzun du lehen beste alderdi bat zegoela Hezkuntza Ordezkaritzan, eta beraz, ezin zaiola ikastolari dagokion erantzukizun osoa bere alderdiari egotzi orain gobernatzen ari delako.

de que inicie el año y que este año, como en los anteriores, hemos cumplido con ese objetivo . En cuanto al contenido se ha reducido gasto corriente y se ha incrementado gasto social. Se ha generado un ahorro neto positivo y no tendremos que abordar ningún plan de saneamiento, a pesar de la crisis. Las inversiones que se recogen son muy importantes destacando el campo de futbol de hierba artificial, la obra de la Ikastola y el Tolare.Recuerda que el Ayuntamiento ha tenido que recoger en su Presupuesto la inversión en la ampliación de la Ikastola dado que la Delegación de Educación no lo recoge, de modo que pide al concejal del PSE-EE ha que medie para que se realice un Convenio con el Gobierno Vasco y que el importe que aporta el Ayuntamiento para dicha obra se recupere. Felicita al concejal Jose Manuel Herzog por la gestiones realizadas y que redundarán en mayores ingresos para Astigarraga, indicando que eso es una oposición constructiva. En cuanto a las enmiendas del PSE-EE, señala que no modificaban en nada el Presupuesto por su importe tan reducido, indicando que el Presupuesto de Lantzen S.A, lo presentarán ante el Consejo de Administración.

Por alusiones contesta el concejal del PSE-EE quien señala que en la Delegación de Educación antes estaba otro partido y no se le puede imputar toda la responsabilidad relativa a la ikastola a su partido, porque ahora gobierne.

3.-Estatuko Inbertsio Funtsa

Alkateak adierazi du irizpenean honako hau jasotzen zela:
"Funts osoa eskolaren instalazioak handitzera bideratzea, hau da, 488.861 euro." Proiektu horri dagokionez, ezezko erantzuna jaso da. Hortaz, gaur goizean izandako ezohiko bileraren ondoren,

3.-Fondo de Inversión Estatal

El Alcalde señala que si bien en el dictamen se recogía:
" Destinar la totalidad del fondo a la ampliación de las instalaciones de la escuela, esto es 488.861 euros." Se ha recibido la contestación denegatoria en relación a ese proyecto, de modo que tras la Comisión extraordinaria celebrada en la

honako erabaki hau aurkeztea adostu da:

1.- Energia-eraginkortasuna: 180.000,00€

2.- Ur-eraginkortasuna: 100.000,00€

3.-Administrazioaren modernizazioa: 43.000,00€

4.- Kirol-instalazioen hobekuntza: 67.893,00

5.- Gastu soziala eta gastu arrunta: 97.068,00

Proposamenaren guztizkoa: 488.861,00

mañana de hoy se ha acordado elevar la siguientes propuesta:

1.- Eficiencia energética: 180.000,00€

2.- Eficiencia hídrica: 100.000,00€

3.- Modernización de la Administración:43.000,00€

4.- Mejora de instalaciones deportivas:67.893,00

5.- Gasto social gasto corriente : 97.068,00

Total Propuesta: 488.861,00

Proposamena bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

4.- Kultur Etxearen guneko Plan Berezia. Behin betiko onarpena

Alkateak Ogasun Batzordearen irizpena onartzeko aurkeztu du eta honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

4.- Plan Especial área Casa de Cultura. Aprobación definitiva

El Alcalde someta a la aprobación el dictamen de la Comisión de Urbanismo proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos:

Lehena.- Hasierako onarpenari jaso diren alegazioak bana-bana erantzutea txosten teknikoa eta juridikoen arabera. Terrenoen jabetzari buruz egindako alegazioetan aipamen berezi bat egin beharko litzake esanez Plan Berezitik terrenoen jabetza erreferentziak kenduko direla.

Primero.- Contestar individualizadamente todas las alegaciones recogidas a la aprobación inicial, en base a los informes técnico y jurídico, haciendo especial mención –en las alegaciones que sobre la propiedad de los terrenos han alegado- de que se suprimirán del Plan Especial las referencias a la propiedad de los terrenos.

Bigarrena.- Kultur Etxea guneko Antolaketako Plan Berezia behin betirako onartzea. Onarpen hau Testu Bateratua aurkeztearekin baldintzatuta egongo da, eta bertan, baietsi diren alegazioen aldaketak sartu beharko dira.

Segundo.- Aprobar definitivamente el Plan Especial de Ordenación del área de la Casa de Cultura, condicionado a la presentación de un texto refundido que incorpore las correcciones de las alegaciones estimadas.

Hirugarrena.- Behin betiko onarpenaren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta hedapen gehien duen iragarki batean argitaratzea Plan Bereziko Arautegia sartuaz.

Tercero.- Publicar anuncio de la aprobación definitiva, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, adjuntado la normativa del Plan Especial e insertando anuncio en uno de los periódicos de mayor difusión de la provincia.

Laugarrena.- Dokumentua Gipuzkoako Aldizkari Ofizialera igortzea.

Cuarto.- Remitir el documento al Registro de Planeamiento de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Irizpena onartzeko bozketa egin ondoren aldeko 9 botorekin eta EB-Bko zinegotziaren abstentzioarekin onartu da.

Sometido el dictamen a la aprobación es aprobado al contar con 9 votos a favor y una abstención del concejal de EB-B.

Carlos de la Peña zinegotziak adierazi du proiektuarekin ados dagoela baina abstenitu egin dela fundazioaren gaia eramateko moduagatik.

El concejal Carlos de la Peña señala que está de acuerdo con el proyecto pero se abstiene por el tema de la fundación tal y como se está llevando.

5.- Kale izendegiaren aldaketa

5.- Modificación callejero

Alkateak Obra Batzordearen irizpena onartzeko aurkeztu du. Irizpenak honako hauek proposatzen ditu:

El Alcalde presenta para su aprobación el dictamen de la Comisión de Obras en el que se propone:

- **Larraburu bidean berritu den eraikinari Larraburu bidea 1 zenbakia eman.**
- **Gaur egun Santio zeharra 31 denari (aterpea-ermita), Santio zeharra 131 zenbakia eman.**

- **Asignar a la edificación recientemente renovada en Larraburu bidea, la dirección de Larraburu bidea 1.**
- **Asignar al edificio del albergue y ermita, actualmente con la dirección de Santio zeharra 31, una nueva dirección señalada como Santio zeharra 131.**

Mozioa onartzeko bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

Sometido a su aprobación se aprueba por unanimidad

6.- Udaleko hainbat organo exekutiboek emandako Dekretuen berri eman

6.- Dación de cuenta de los Decretos emitidos por los distintos órganos ejecutivos del Ayuntamiento

Udaleko gobernu-organoek bidalitako dekretuen berri eman du alkateak.

El Alcalde da cuenta que los decretos emitidos por los órganos de gobierno estando a disposición de los concejales

Dekretu horiek zinegotzi guztien eskura egongo dira Udaleko idazkaritzan.

en la Secretaría del Ayuntamiento.

Azkenik, Gabonak direla-eta, Alkateak zinegotzi guztiei zorionak eman eta urte berri on bat opatu die.

Finalmente, el Alcalde con motivo de las Navidades felicita a todos los concejales y les desea un feliz año nuevo.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2009ko abenduaren 23an

Xabin Olaizola Lasa
Idazkari kontu-hartzailea